KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2199/95

av den 18 september 1995

om transporter i samband med gratisleveranser av vetemjöl till Georgien, Armenien, Azerbajdzjan, Kirgizistan och Tadzjikistan

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1975/95 av den 4 augusti 1995 om åtgärder i samband med gratisleveranser av jordbruksprodukter till folket i Georgien, Armenien, Azerbajdzjan, Kirgizistan och Tadzjikistan (1), särskilt artikel 4.2 i denna, och

med beaktande av följande:

I kommissionens förordning (EG) nr 2009/95 (2) fastställs tillämpningsföreskrifter för gratisleveranser av jordbruksprodukter enligt rådets förordning (EG) nr 1975/95. Det är lämpligt att inleda ett anbudsförfarande avseende leverans av 46 000 ton vanligt vetemjöl till Georgien, Armenien, Azerbajdzjan, Kirgizistan och Tadzjikistan.

Med hänsyn till de nuvarande svårigheterna i dessa republiker och de särskilda problemen i samband med överlämnandet av stöd till dessa regioner, är det lämpligt att organisera leveransen av nämnda produkter i fyra partier.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Ett anbudsförfarande skall inledas avseende leveranskostnaderna för 46 000 ton (nettovikt) vanligt vetemjöl enligt bilaga I, i enlighet med bestämmelserna i förordning (EG) nr 2009/95, särskilt artikel 2.1 b i denna. Anbudsinfordran skall omfatta fyra partier.

2. Leveranskostnaderna skall avse övertagandet i det skede som fastställs i punkt 3 och transporten skall utföras med lämpligt transportmedel till de bestämmelseorter och inom de tidsfrister som anges i bilaga I.

3. Mjölet skall ställas till förfogande för lastning, fritt ombord och transporterat per båt eller järnväg, under högst tio dagar från och med angivna datum, på följande sätt:

Parti nr 1

— 16 000 ton (netto)

— 6 000 ton skall ställas till förfogande, varav

  — 3 000 ton från och med den 16 oktober 1995 vid hamnen Antwerpen

  — 3 000 ton från och med den 4 november 1995 vid stationen Braunschweig.

— 10 000 ton skall ställas till förfogande vid hamnen Antwerpen, varav

  — 3 500 ton från och med den 24 oktober 1995

  — 3 500 ton från och med den 28 oktober 1995

  — 3 000 ton från och med den 1 november 1995.

Parti nr 2

— 10 000 ton (netto) skall ställas till förfogande vid hamnen Venezia (Porto Marghera), varav

  — 3 500 ton från och med den 16 oktober 1995

  — 3 500 ton från och med den 20 oktober 1995

  — 3 000 ton från och med den 24 oktober 1995.

Parti nr 3

— 10 000 ton (netto)

— 7 000 ton skall ställas till förfogande vid hamnen Rouen, varav

  — 3 500 ton från och med den 1 november 1995

  — 3 500 ton från och med den 2 november 1995.

— 3 000 ton skall ställas till förfogande vid hamnen Trieste från och med den 18 oktober 1995.

Parti nr 4

— 10 000 ton (netto)

— 7 000 ton skall ställas till förfogande vid hamnen Antwerpen, varav

  — 3 500 ton från och med den 20 oktober 1995

  — 3 500 ton från och med den 30 oktober 1995.

— 3 000 ton skall ställas till förfogande vid hamnen Antwerpen från och med den 20 oktober 1995.

Efter utgången av de tio dagarna och från och med angivna datum skall anbudsgivaren återbetala alla utlägg som kommissionen haft för olika kostnader (parkering, försäkring, bevakning, säkerhet, etc.), enligt artikel 6.1 e 4 i förordning (EG) nr 2009/95.

Artikel 2

1. I enlighet med artikel 4 i förordning (EG) nr 2009/95 skall anbuden skickas till följande adress:

(1) EGT nr L 191, 12.8.1995, s. 2.
(2) EGT nr L 196, 19.8.1995, s. 4.

Europeiska gemenskapernas kommission
EUGFJ—Garantisektionen
Avdelning VI/G.2
Kontor 10/05 eller 10/08
Rue de la Loi/Westraat 130
B-1049 Bruxelles/Brussel.

Sista dagen för ingivande av anbud skall vara den 2 oktober 1995, kl. 17.00 (belgisk tid).

Om inga anbud har inkommit den 2 oktober skall den andra sista dagen för ingivande av anbud vara den 12 oktober 1995, kl. 12.00 (belgisk tid).

I sådant fall skall samtliga datum som anges i artikel 1 och bilaga I flyttas fram tio dagar.

2. Anbudet skall avse leverans av de sammanlagda kvantiteter i ett parti som anges i artikel 1.3.

Anbudsgivare skall i förekommande fall ta hänsyn till de lossningspriser och transiteringspriser som anges i bilaga V. Om priserna måste ändras vid sammanställning av fakta, skall prisskillnaden återverka på priserna i anbudet.

3. Den säkerhet för anbudet som avses i artikel 6.1 f i förordning (EG) nr 2009/95 är fastställd till 25 ecu per ton mjöl.

4. Den säkerhet som avses i artikel 8.2 i förordning (EG) nr 2009/95 är fastställd till 380 ecu per ton mjöl.

Artikel 3

Det intyg om övertagande som avses i artikel 10.1 a andra strecksatsen i förordning (EG) nr 2009/95 skall utfärdas på de orter och av de myndigheter som avses i bilaga II i enlighet med den mall som visas i bilaga IV, och i tillämpliga fall bilaga IVa.

Artikel 4

Med avseende på den betalning som avses i artikel 13 i förordning (EG) nr 2009/95 skall kontrollansvarigt organ överlämna ett intyg som verifierar att hela kvantiteten för varje bestämmelseort har avlägsnats när övertagandet har skett, vilket skall vara kontrasignerat av mjöltillverkaren eller person med fullmakt från denne, i enlighet med mallen i bilaga III.

Artikel 5

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning.*

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 18 september 1995.

På kommissionens vägnar
Franz FISCHLER
Ledamot av kommissionen

BILAGA I

Parti nr 1

KIRGIZISTAN: 6 000 ton (netto) vanligt vetemjöl.

Leveransskede

Ej lossat gods vid gränsstationer.

Sista leveransdag vid gränsstationer

Kara-Su: 3 000 ton den 4 december 1995

Lugovaya: 3 000 ton den 18 december 1995.

TADZJIKISTAN: 10 000 ton vanligt vetemjöl.

Leveransskede

Ej lossat gods vid gränsstationer.

Sista leveransdag vid gränsstationer

Sari-Assia: 3 500 ton den 12 december 1995

Amusang: 3 500 ton den 16 december 1995

Bekabad: 3 000 ton den 20 december 1995.

Parti nr 2

AZERBAJDZJAN: 7 000 ton (netto) vanligt vetemjöl.

Leveransskede

Beiuk-Kesik via hamnen i Poti eller i Batumi (ej lossat gods).

Sista leveransdag i hamnen

— 3 500 ton den 6 november 1995

— 3 500 ton den 10 november 1995.

ARMENIEN: 3 000 ton (netto) vanligt vetemjöl.

Leveransskede

Airum via hamnen i Poti eller i Batumi (ej lossat gods).

Sista leveransdag i hamnen

den 14 november 1995.

Parti nr 3

AZERBAJDZJAN: 3 500 ton (netto) vanligt vetemjöl.

Leveransskede

Nakhitchevan via hamnen i Turkiet (ej lossat gods).

Sista leveransdag i hamnen

den 27 november 1995.

GEORGIEN: 6 500 ton (netto) vanligt vetemjöl.

Leveransskede

Poti eller Batumi (lossat gods).

Sista leveransdag i hamnen

— 3 500 ton den 22 november 1995

— 3 000 ton den 8 november 1995.

Parti nr 4

ARMENIEN: 6 500 ton (netto) vanligt vetemjöl.

Leveransskede

Airum via hamnen i Poti eller i Batumi (ej lossat gods).

Sista leveransdag i hamnen

— 3 500 ton den 20 november 1995

— 3 000 ton den 6 december 1995.

GEORGIEN: 3 500 ton (netto) vanligt vetemjöl.

Leveransskede

Poti eller Batumi (lossat gods).

Sista leveransdag i hamnen

den 28 november 1995.

När det gäller partierna 2, 3 och 4 väljer kommissionen hamnen i Poti eller i Batumi efter respektive hamns möjligheter.

BILAGA II

a) **Ort för övertagande i Kirgizistan:**

1. Kara-Su och Lugovaya — ej lossat gods.

För vagnar där den plombering som skett på kommissionens uppdrag inte är intakt vid utsedd gränsstation, kan intyg om övertagande ej utfärdas förrän godset lastats av och kvantitativ och kvalitativ kontroll utförts, vilket skall ske vid den första station i landet där lossning är möjlig.

2. Myndighet som är behörig att utfärda intyg om övertagande:

The National Resource Foundation
Goskomreserv
Lev Tolstoy Street 234
Bishkek.

b) **Ort för övertagande i Tadzjikistan:**

1. Gränsstationerna Sari-Assia, Amuzang och Bekabad — ej lossat gods.

För vagnar där den plombering som skett på kommissionens uppdrag inte är intakt vid utsedd gränsstation, kan intyg om övertagande ej utfärdas förrän godset lastats av och kvantitativ och kvalitativ kontroll utförts, vilket skall ske vid den första station i landet där lossning är möjlig.

2. Myndighet som är behörig att utfärda intyg om övertagande:

Ministry of Trade and Material Resources
of the Republic of Tadjikistan
Dushanbe
Ul. Bochtar No 37.

c) **Ort för övertagande i Georgien:**

1. Hamnen i Poti eller i Batumi — lossat gods.

2. Myndighet som är behörig att utfärda intyg om övertagande:

Gossudarstvenaya Corporatziya Chleboproductov
Ul. Didi Cheivani No 6
Tbilisi
Mr Anzar Burdjanadze
Tel: (78832) 99 86 98; fax: (78832) 99 67 40.

d) **Ort för övertagande i Armenien:**

1. Airum — ej lossat gods.

Kvantitativa och kvalitativa kontroller skall utföras i samband med plomberingen av järnvägsvagnarna i Poti eller i Batumi. Intyget om övertagande skall utfärdas via ankomsten till nämnda station efter kontroll av att plomberingen är obruten och av antalet vagnar.

2. Myndighet som är behörig att utfärda intyg om övertagande:

Ministry of Agriculture & Food
375010 Yerevan
Dom Pravitelstva
Ploshchad Respubliki 1.

e) **Ort för övertagande i Azerbajdzjan:**

1. Bieuk-Kesik/Nakhitchevan — ej lossat gods.

Kvantitativa och kvalitativa kontroller skall utföras i samband med plomberingen av järnvägsvagnarna i Poti eller i Batumi. Intyget om övertagande skall utfärdas vid ankomsten till nämnda station efter kontroll av att plomberingen är obruten och av antalet vagnar.

2. Myndighet som är behörig att utfärda intyg om övertagande:

Gossudarstvenaya Companija Chleboproductov
370033 Baku
Ul. Usif Zaade No 13
Mr F. R. Mustafaev — President
Tel: (7-8922) 66 74 51/66 38 20.

BILAGA III

Förordning (EG) nr 2199/95

INTYG SOM VERIFIERAR AVHÄMTNING

Undertecknad .....
(fullständigt namn och befattning)

intygar härmed på ..... vägnar

att följande gods har övertagits:

Produkt	
Förpackning	
Total kvantitet i ton (netto): (brutto):	
Antal stora säckar	
Ort och dag för övertagande	
Båtens namn	
Transportföretagets namn och adress	

Kontrollorganets namn och adress:

.....

.....

Kontrollorganets lokala representant (namnteckning och namnförtydligande):

.....

.....

Kommentarer eller anmärkningar:

.....

.....

.....

.....

Bearbetningsföretagets
namnteckning och stämpel

.....

BILAGA IV

Förordning (EG) nr 2199/95

INTYG OM ÖVERTAGANDE I HAMNEN I POTI/BATUMI

Undertecknad .....
(fullständigt namn och befattning)

intygar härmed på ..... vägnar

att följande gods har övertagits:

Produkt	
Förpackning	
Total kvantitet i ton (netto): (brutto):	
Antal stora säckar	
Ort och dag för övertagande	
Båtens namn	
Transportföretagets namn och adress	

Kontrollorganets namn och adress:

.....

.....

Kontrollorganets lokala representant (namnteckning och namnförtydligande):

.....

.....

Kommentarer eller anmärkningar:

.....

.....

.....

.....

Georgisk myndighet
(Namnteckning och stämpel)

.....

. . . . . myndighet
(Namnteckning och stämpel)

.....

BILAGA IV a

Förordning (EG) nr 2199/95

Tåg nr .....

INTYG OM ÖVERTAGANDE VID JÄRNVÄGSVAGNARNAS ANKOMST TILL DESTINATIONSLANDET

Undertecknad .....
(fullständigt namn och befattning)

intygar härmed på ..... vägnar

att nedan angivet gods har övertagits:

Typ av produkt: .....

Ort och datum för övertagande: .....

Antal järnvägsvagnar	Antal plomberingar	Kvantiteter (nettovikt)	Antal kollin	Datum då gränsen passerades	Kvantiteter (1) Namnteckning och anmärkningar
1.	.....	.....	.....	.....	.....
2.	.....	.....	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....	.....	.....
4.	.....	.....	.....	.....	.....
5.	.....	.....	.....	.....	.....
6.	.....	.....	.....	.....	.....
7.	.....	.....	.....	.....	.....
8.	.....	.....	.....	.....	.....
9.	.....	.....	.....	.....	.....
10.	.....	.....	.....	.....	.....

(1) Uppmätt vikt fylls i för de vagnar som har genomgått kontroll.

Transportföretagets namn och adress: .....

Kontrollorganets namn och adress: .....

Kommentarer och anmärkningar:

.....

Representant för kontrollorganet
Namnteckning och namnförtydligande samt stämpel

.....

.....

Förmånstagare
Namnteckning och namnförtydligande samt stämpel

.....

.....

BILAGA V

Transiteringspriser på georgiskt territorium

ARMENIEN

Produkter	Lossningskostnad (per ton)	Transportkostnad inklusive säkerhet för lasten (per ton)		Förvaltningskostnad (per parti)
		Poti	Batumi	
Spannmål		$ 14	$ 16	$ 120
— gripskopa	$ 4			
— vakuvator	$ 5,5			
Vanlig last i täckta vagnar	$ 6	$ 14	$ 16	$ 120
Termosvagnar	$ 6	$ 30	$ 34	$ 120

AZERBAJDZJAN

Produkter	Lossningskostnad (per ton)	Transportkostnad inklusive säkerhet för lasten (per ton)		Förvaltningskostnad (per parti)
		Poti	Batumi	
Spannmål		$ 14,1	$ 15,5	$ 120
— gripskopa	$ 4			
— vakuvator	$ 5,5			
Vanlig last i täckta vagnar	$ 6	$ 14,1	$ 15,5	$ 120
Termosvagnar	$ 6	$ 29,8	$ 32,8	$ 120

GEORGIEN

Produkter	Spannmål-gripskopa	Spannmål-vakuvator	Vanlig last i täckta vagnar
Lossningskostnad (per ton)	$ 3	$ 3,5	$ 5